



CHAPITRE 119

Loi concernant Le Club de Golf Boucherville

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

CHAPTER 119

An Act respecting Boucherville Golf Club

[Assented to 5th July 1968]

Préam-
bule.

ATTENDU que le Club de Golf Boucherville Inc., a, par sa pétition, représenté:

Qu'il a été constitué sous le régime de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, par lettres patentes délivrées le 2 mai 1960;

Qu'il serait avantageux pour lui d'être régi par une loi spéciale et par la deuxième partie de la Loi des compagnies;

Que, pour la bonne administration de ses biens et pour la poursuite de ses buts, il est nécessaire que des pouvoirs spéciaux lui soient octroyés;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-
tion con-
tinuée.

1. Le Club de Golf Boucherville Inc., constitué en corporation sous le régime de la première partie de la Loi des compagnies de Québec, est continué en existence sous le nom, en français, de « Club de Golf Boucherville », et en anglais, de « Boucherville Golf Club », et est réputé être une corporation constituée par une loi de la Législature; les lettres patentes le constituant en corporation, datées du 2 mai 1960 et les lettres patentes supplémentaires qu'il a obtenues par la suite, sont annulées.

Nom.

WHEREAS Boucherville Golf Club Inc. Preamble has by its petition represented:

That it was incorporated under Part I of the Québec Companies Act by letters patent issued on the 2nd of May 1960;

That it would be advantageous for it to be governed by a special act and by Part II of the Companies Act;

That, for the good administration of its property and the pursuit of its objects, it is necessary that it be granted special powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Boucherville Golf Club Inc., incorporated under Part I of the Québec Companies Act, is continued in existence under the name of "Boucherville Golf Club" in English and "Club de Golf Boucherville" in French and shall be deemed a corporation constituted by an act of the Legislature; its letters patent of incorporation, dated May 2nd 1960, and the supplementary letters patent which it subsequently obtained, are rescinded.

Corpora-
tion con-
tinued.
Name.

Disposi-
tions ap-
plicables,
etc.

2. Cette corporation est régie par la présente loi et par les dispositions de la deuxième partie de la Loi des compagnies qui ne sont pas incompatibles avec la présente; elle ne poursuit aucun but lucratif et ne peut déclarer ni payer aucun dividende.

Siège
social.

3. La corporation a son siège social à Boucherville, dans le district judiciaire de Montréal, mais elle peut le changer par règlement; un avis d'un tel changement doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Buts.

4. La corporation a pour but:

a) d'établir et de maintenir des champs de golf, des courts de tennis, des glaces de curling et des installations pour d'autres jeux que son conseil d'administration jugera utiles, sous réserve de l'approbation par les actionnaires dûment convoqués à une assemblée générale ou spéciale à cette fin;

b) de fournir à ses membres et à leurs invités un milieu propice à leurs relations sociales.

Pouvoirs.

5. La corporation est autorisée à:

a) recevoir des dons et des contributions, organiser des manifestations et prendre toutes les mesures qui soient de nature à lui procurer des fonds ou des revenus pour ses fins;

b) acquérir par achat, octroi, concession ou autrement, à titre gratuit ou onéreux, des terrains et des biens mobiliers ou immobiliers afin d'atteindre les buts pour lesquels elle est constituée;

c) vendre, louer, échanger, céder ou aliéner de la façon qu'elle juge convenable, les biens mobiliers ou immobiliers ainsi acquis;

d) exploiter tous permis qui pourraient être octroyés par la Régie des alcools du Québec.

Toute construction, toute dépense de nature capitale, toute transaction pour achat, pour laquelle le montant excèdera la somme de \$10,000 et toute vente ou échange, sauf le cas d'expropriation, concernant les immeubles et emplacements de la corporation, devra être approuvée par règlement des actionnaires.

2. Such corporation shall be governed by this act and by such provisions of Part II of the Companies Act as are not inconsistent herewith; it shall seek no pecuniary advantage and cannot declare or pay any dividend.

Provisions
to apply,
etc.

3. The corporation shall have its corporate seat in Boucherville in the judicial district of Montreal, but may move it elsewhere by by-law; notice of such change shall be published in the *Québec Official Gazette*.

Corporate
seat.

4. The objects of the corporation shall be:

Objects.

(a) to establish and maintain golf courses, tennis courts, curling rinks and facilities for other games which the board of directors of the corporation may deem useful, subject to the approval of the shareholders at a general or special meeting duly called for such purpose;

(b) to provide its members and their guests with an environment adapted to their social relations.

5. The corporation is authorized:

Powers.

(a) to receive gifts and contributions and organize celebrations and take any steps calculated to procure funds or revenue for its purposes;

(b) to acquire by purchase, grant, concession or otherwise, gratuitously or for a consideration, land and moveable or immoveable property for the pursuit of the objects for which it is constituted;

(c) to sell, lease, exchange, transfer or alienate, in such manner as it deems expedient, the moveable or immoveable property so acquired;

(d) to use any permits which may be granted by the Québec Liquor Board.

Every construction, capital expenditure and purchase for an amount exceeding \$10,000 and every sale or exchange, except in the case of expropriation, respecting the immoveables and emplacements of the corporation, must be approved by by-law of the shareholders.

- Biens.** **6.** Les biens immobiliers dont la corporation a droit d'être propriétaire ne doivent pas excéder en valeur \$2,000,000. **6.** The value of the immovable property that the corporation may own shall not exceed \$2,000,000. *Property.*
- Capital-actions.** **7.** Le capital-actions de la corporation est constitué de mille actions ordinaires sans valeur nominale. **7.** The capital stock of the corporation shall consist of one thousand common shares without nominal or par value. *Capital stock.*
- Transfert d'actions.** **8.** Tout transfert d'action doit être fait à une personne agréée par le conseil d'administration, lequel décide suivant les conditions prévues pour l'admission des membres actifs, et un tel transfert n'a lieu, selon qu'en décide le conseil, qu'après paiement de tous les arriérés dus à la corporation par l'actionnaire qui a cédé son action. **8.** Every transfer of a share must be made to a person approved by the board of directors, which shall decide according to the conditions prescribed for the admission of active members, and no such transfer shall take place according to the decision of the board until after payment of all arrears owing to the corporation by the shareholder transferring his share. *Transfer of shares.*
- Une action par membre.** **9.** Tout membre actif doit détenir une action du capital-actions, mais jamais plus qu'une et seul un membre actif peut détenir une telle action; une corporation peut détenir une telle action et dans ce cas elle peut désigner deux personnes comme membres actifs, eux-mêmes non actionnaires. **9.** Every active member must hold one share of stock but never more than one and no person other than an active member shall hold any such share; a corporation may hold such a share and in such case may designate as active members two persons who are not themselves shareholders. *One share per member.*
- Action de membre démissionnaire, etc.** **10.** Lorsqu'un membre démissionne ou est expulsé, il peut vendre ou transporter son action dans les douze mois qui suivent sa démission ou son expulsion, sous réserve des dispositions de l'article 8; au cas de décès d'un membre, ses héritiers peuvent, dans les vingt-quatre mois qui suivent, vendre ou transporter l'action de ce membre, sous réserve des dispositions de l'article 8. À l'expiration de ces douze mois ou de ces vingt-quatre mois, selon le cas, si la vente ou le transport d'action n'a pas eu lieu, le conseil d'administration, s'il le juge à propos, peut annuler le certificat d'action, rappeler cette action, la replacer dans le trésor de la corporation, et payer au membre démissionnaire ou expulsé ou aux héritiers du membre décédé, selon le cas, le montant établi selon la base d'évaluation déterminée par les règlements et dont le montant ne doit pas être inférieur à \$300; le conseil d'administration peut ensuite, s'il le juge à propos, émettre de nouveau une telle action. **10.** In the case of resignation or expulsion, the member resigning or expelled may, within the ensuing twelve months and, in the case of the death of a member, his heirs may, within the ensuing twenty-four months, sell or transfer the share of such member, subject to the provisions of section 8. At the expiration of such twelve months or twenty-four months, as the case may be, if the sale or transfer of the share has not taken place, the board of directors, if it deems it expedient, may cancel the share-certificate, redeem the share and replace it in the treasury of the corporation, and pay to the resigning or expelled member or to the heirs of the deceased member, as the case may be, the amount, which shall not be less than \$300, established according to the basis of valuation fixed by the by-laws; the board of directors may then, if it sees fit, reissue such share. *Share of member resigning, etc.*
- Arrérages.** **11.** Aucun actionnaire qui doit des arrérages n'a le droit de voter aux assem- **11.** No shareholder owing any arrears shall have the right to vote at *Arrears.*

blées de la corporation; le conseil d'administration peut décréter par résolution l'expulsion d'un tel membre, suivant les règlements en vigueur.

meetings of the corporation; the board of directors, by resolution, may expel such member in accordance with the by-laws in force.

Remplacement d'actions.

12. 1. Nonobstant les dispositions de l'article 9, tout personne qui détient des actions ordinaires lors de l'entrée en vigueur de la présente loi reçoit une nouvelle action entièrement libérée du capital-actions de la corporation, pour chaque action ordinaire du capital-actions alors détenue par elle; une telle personne doit cependant céder toutes ses nouvelles actions, sauf une, à des personnes ayant les qualités requises pour devenir membres actifs, conformément aux règlements, aux dispositions de l'article 8 et à celles de l'article 10 relativement aux membres décédés.

12. (1) Notwithstanding the provisions of section 9, every holder of common shares at the coming into force of this act shall receive, for each common share of stock then held by him, one fully paid new share of the capital stock of the corporation; but he must dispose of all but one of his new shares to persons qualified to be active members according to the by-laws, the provisions of section 8 and those of section 10 respecting deceased members.

Replacement of shares.

Actions non émises.

2. Les actions qui ne sont pas émises d'après les dispositions du paragraphe précédent restent dans le trésor de la corporation et sont attribuées aux personnes qui deviennent membres actifs de la corporation par la suite et souscrivent ces actions aux conditions déterminées par règlement.

(2) The shares not issued under the provisions of the preceding subsection shall remain in the treasury of the corporation and shall be allotted to such persons as shall hereafter become active members of the corporation and subscribe for such shares under the terms and conditions determined by by-law.

Shares not issued.

Membres.

13. a) Les membres actifs sont ceux dont la qualité est déterminée par règlement;

13. (a) The qualifications of active members shall be determined by by-law;

Members.

b) diverses catégories de membres peuvent être établies par règlement.

(b) various classes of members may be established by by-law.

Droits d'entrée, etc.

14. La corporation a le droit de fixer par règlement les droits d'entrée et les contributions annuelles exigibles de ses membres, de même que leurs obligations et privilèges, les conditions de leur admission, suspension ou expulsion comme membre actif ou autre.

14. The corporation may fix by by-law the entrance fees and annual dues payable by its members, their obligations and privileges and the conditions for their admission, suspension or expulsion as active or other members.

Entrance fees, etc.

Cotisations.

15. La corporation est autorisée à prélever par règlement des sommes d'argent de ses membres de temps à autre, à titre de cotisations spéciales, pour assurer la poursuite de ses buts.

15. The corporation, by by-law, may collect from its members from time to time sums of money as special contributions for the pursuit of its objects.

Contributions.

Liquidation.

16. Au cas de liquidation de la corporation, l'actif net est distribué aux actionnaires alors régulièrement inscrits au registre des actions.

16. In the event of the winding-up of the corporation, the net assets shall be distributed among the shareholders then regularly entered in the stock register.

Winding-up.

- Conseil. **17.** La corporation est administrée par un conseil composé de treize membres.
- 17.** The corporation shall be administered by a board of thirteen directors. Board of directors.
- Vote. **18.** Le droit de vote aux assemblées des actionnaires ne peut être exercé par fondé de procuration.
- 18.** The right to vote at meetings of shareholders shall not be exercised by proxy. Voting.
- Entrée en vigueur. **19.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.
- 19.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.